

32001R2562

28.12.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 344/21

**NARIADENIE RADY (ES) č. 2562/2001
zo 17. decembra 2001**

o uzatvorení Protokolu stanovujúceho možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky Madagaskar o rybolove pri Madagaskare na obdobie od 21. mája 2001 do 20. mája 2004

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a s prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky Madagaskar o rybolove v pobrežných vodách Madagaskaru ⁽²⁾ viedli zmluvné strany rokovania na určenie zmien alebo doplnení dohody na konci obdobia platnosti protokolu k dohode;
- (2) výsledkom týchto rokovaní bol 12. marca 2001 parafovaný nový protokol, ktorý stanovuje možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený v uvedenej dohode na obdobie od 21. mája 2001 do 20. mája 2004;
- (3) protokol ustanovuje, že plavidlá Spoločenstva, ktoré lovia podľa dohody, budú monitorované satelitom podľa podmienok schválených zmluvnými stranami. Na tento účel obe zmluvné strany 17. mája 2001 prijali ustanovenia zavádzajúce spôsob odosielania údajov satelitu, ktorý monitoruje polohu plavidiel Spoločenstva loviacich podľa dohody, ktoré nadobudli účinnosť 21. mája 2001;
- (3) je v záujme Spoločenstva schváliť uvedený protokol;
- (4) spôsob rozdelenia možností rybolovu medzi členské štáty by mal byť definovaný na základe tradičného rozdelenia možností rybolovu podľa uvedenej dohody,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje v mene Spoločenstva Protokol, ktorý stanovuje možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený

⁽¹⁾ Stanovisko doručené 25. októbra 2001 (zatiaľ neuvverejnené v Úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 73, 18.3.1986, s. 26.

v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky Madagaskar o rybolove v pobrežných vodách Madagaskaru na obdobie od 21. mája 2001 do 20. mája 2004.

Text protokolu je pripojený k tomuto nariadeniu ⁽³⁾.

Ustanovenia týkajúce sa monitorovacieho systému plavidiel (VMS) sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Možnosti rybolovu stanovené v protokole sú rozdelené medzi členské štáty takto:

a) plavidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou:	Španielsko:	18 plavidiel
	Francúzsko:	20 plavidiel
	Taliansko:	2 plavidlá
b) plavidlá loviace povrchovými šnúrami:	Španielsko:	23 plavidiel
	Francúzsko:	10 plavidiel
	Portugalsko:	7 plavidiel.

Ak žiadosti o licencie od týchto členských štátov nezahŕňajú všetky kategórie rybolovu určené protokolom, môže Komisia vziať do úvahy žiadosti o licencie od ktoréhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá lovia podľa tohto protokolu, sú povinné Komisii oznámiť množstvá morských druhov z každého výlovu v rybárskej zóne Madagaskaru v súlade s dohodami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov rybárskych plavidiel Spoločenstva vo vodách tretej krajiny a na voľnom mori ⁽⁴⁾.

Článok 4

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osoby splnomocnené na podpísanie protokolu tak, aby zaväzoval Spoločenstvo.

⁽³⁾ Pre text protokolu pozri Ú. v. ES L 296, 14.11.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2001

Za Radu

predseda

A. NEYTS-UYTTEBROECK

PRÍLOHA

USTANOVENIA, KTORÉ UVÁDZAJÚ SPÔSOB PRENOSU ÚDAJOV V SÚVISLOSTI SO SATELITNÝM MONITOROVANÍM POLOHY RYBÁRSKÝCH PLOVIDIEL SPOLOČENSTVA PÔSOBIACICH PODĽA DOHODY MEDZI EURÓPSKYM HOSPODÁRSKYM SPOLOČENSTVOM A VLÁDOU DEMOKRATICKEJ REPUBLIKY MADAGASKAR O RYBOLOVE V POBREŽNÝCH VODÁCH MADAGASKARU

Vzhľadom na skutočnosť, že Republika Madagaskar zaviedla systém monitorovania plavidiel (VMS) uplatniteľný na jej národné loďstvo a plánuje rozšíriť tento systém na nediskriminujúcom základe na všetky plavidlá pôsobiace v jej rybárskej zóne a vzhľadom na to, že plavidlá Spoločenstva sú, v súlade s legislatívou Spoločenstva, od 1. januára 2000 predmetom satelitného monitorovania všade, kde pôsobia, sa odporúča, aby štátne orgány vlajkových štátov a Republiky Madagaskar satelitom monitorovali plavidlá pôsobiace podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Demokratickou republikou Madagaskar o rybolove v pobrežných vodách Madagaskaru (ďalej len „dohoda“) nasledovne:

1. pre účely satelitného monitorovania oznámili orgány Madagaskaru Spoločenstvu súradnice (zem. šírku a dĺžku) rybárskej zóny Madagaskaru (priložené v dodatku I).
Orgány Madagaskaru odošlú tieto informácie v elektronickej podobe, vyjadrené v desatinných stupňoch, do dátumového systému WGS-84;
2. zmluvné strany si vymenia informácie o adresách X.25 a špecifikácie pre elektronický prenos údajov medzi ich riadiacimi strediskami v súlade s bodmi 4 a 6. Také informácie musia zahŕňať nasledujúce údaje, ak sú k dispozícii: mená, telefónne, telexové a faxové číslo a adresu elektronickej pošty (Internet alebo X.400), ktoré môžu byť použité na všeobecnú komunikáciu medzi riadiacimi strediskami;
3. poloha plavidiel musí byť určená s hranicou chyby menšou ako 500 metrov a s intervalom spoľahlivosti 99 %;
4. keď plavidlo loviace podľa dohody, ktoré je predmetom satelitného monitorovania v súlade s legislatívou Spoločenstva, vstúpi do rybárskej zóny Republiky Madagaskar, musí riadiace stredisko vlajkového štátu ihneď odoslať následné správy o polohe do malagašského monitorovacieho strediska rybolovu (FMC) v intervaloch kratších ako dve hodiny. Predmetné správy budú identifikované ako správy o polohe;
5. správy špecifikované v bode 4 musia byť odosielané elektronicke vo formáte X.25 bez akéhokoľvek ďalšieho protokolu. Musia byť oznámené v reálnom čase vo formáte stanovenom v dodatku II;
6. ak vznikne na kontinuálnom satelitnom monitorovacom zariadení inštalovanom na palube rybárskeho plavidla závada alebo zariadenie zlyhá, kapitán plavidla včas odošle riadiacemu stredisku vlajkového štátu informáciu špecifikovanú v bode 4. Za takýchto okolností bude potrebné poslať správu o polohe každých 12 hodín, pokiaľ sa plavidlo nachádza v rybárskej zóne Republiky Madagaskar. Riadiace stredisko vlajkového štátu alebo rybárske plavidlo musí tieto správy ihneď poslať FMC. Chybné zariadenie musí byť opravené alebo vymenené ihneď po skončení rybárskej výpravy plavidla alebo najneskôr do jedného mesiaca. Po tomto termíne nemôže predmetné plavidlo podniknúť žiadnu ďalšiu rybársku výpravu, kým nie je zariadenie opravené alebo vymenené;
7. riadiace strediská vlajkového štátu musia monitorovať pohyb ich plavidiel vo vodách Madagaskaru v dvojhodinových intervaloch. Ak plavidlá nie sú monitorované v súlade s ustanovenými podmienkami, musí byť ihneď informované FMC a uplatní sa postup ustanovený v bode 6;
8. ak FMC zistí, že vlajkový štát neodosiela informácie špecifikované v bode 4, musí byť ihneď informovaná druhá zmluvná strana;
9. údaje z monitorovania oznámené druhej zmluvnej strane v súlade s týmito ustanoveniami sú určené len pre účely orgánov Madagaskaru pri kontrole a monitorovaní flotily Spoločenstva loviacej podľa dohody. Také údaje nemôžu byť za žiadnych okolností oznámené tretím stranám;
10. zmluvné strany súhlasia, že čo najskôr a v každom prípade najneskôr do šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti týchto ustanovení, podniknú všetky kroky potrebné na splnenie požiadaviek pre správy uvedené v bodoch 4 a 6;
11. zmluvné strany súhlasia, že si na požiadanie vymenia informácie o zariadení pre satelitné monitorovanie, aby bola zaistená kompatibilita každej časti zariadenia s požiadavkami druhej zmluvnej strany pre účely týchto ustanovení;
12. akýkoľvek spor týkajúci sa interpretácie alebo uplatňovania týchto ustanovení podlieha konzultácii medzi zmluvnými stranami v spoločnom výbore uvedenom v článku 9 dohody.

Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť 21. mája 2001.

Dodatok I

Súradnice (šírky a dĺžky) rybárskej zóny Madagaskaru

Ref.	Súradnice v desatinných stupňoch		Súradnice v stupňoch a minútach	
	X	Y	X	Y
A	49,40	- 10,3	49° 24'	-10° 18'
B	51	- 11,8	51° 0'	-11° 48'
C	53,3	- 12,7	53° 18'	-12° 42'
D	52,2	- 16,3	52° 12'	-16° 18'
E	52,8	- 18,8	52° 48'	-18° 48'
F	52	- 20,4	52° 0'	-20° 24'
G	51,8	- 21,9	51° 48'	-21° 54'
H	50,4	- 26,2	50° 24'	-26° 12'
I	48,3	- 28,2	48° 18'	-28° 12'
J	45,4	- 28,7	45° 24'	-28° 42'
K	41,9	- 27,8	41° 54'	-27° 48'
L	40,6	- 26	40° 36'	-26° 0'
M	41,8	- 24,3	41° 48'	-24° 18'
N	41,6	- 20,8	41° 36'	-20° 48'
O	41,4	- 19,3	41° 24'	-19° 18'
P	43,2	- 17,8	43° 12'	-17° 48'
Q	43,4	- 16,9	43° 24'	-16° 54'
R	42,55	- 15,6	42° 33'	-15° 36'
S	43,15	- 14,35	43° 9'	-14° 21'
T	45	- 14,5	45° 0'	-14° 30'
U	46,8	- 13,4	46° 48'	-13° 24'
V	48,4	- 11,2	48° 24'	-11° 12'

Dodatok II

Komunikácia správ VMS Madagaskaru

ČASŤ ÚDAJOV	Kód	Povinné/Nepovinné	Komentár
Začiatok záznamu	SR	P	systemový údaj; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	P	údaj o správe; strana určenia Alfa-3 ISO kód krajiny
Odosielateľ	FS	P	údaj o správe; strana prenosu Alfa-3 ISO kód krajiny
Druh správy	TM	P	údaj o správe; typ správy, „POS“
Rádiový volací znak	RC	P	údaj o plavidle; medzinárodné označenie rádiového spojenia plavidla
Interné referenčné číslo	IR	N	údaj o plavidle; špecifické číslo plavidla strany ako Alfa-3 ISO kód vlajkovej krajiny, po ktorom nasleduje číslo
Externé registračné číslo	XR	N	údaj o plavidle; bočné číslo plavidla
Šírka	LA	P	údaj o polohe; poloha plavidla v stupňoch a minútach N/SDDMM (WG-84)
Dĺžka	LO	P	údaj o polohe; poloha plavidla v stupňoch a minútach E/W DDDMM (Wgs-84)
Dátum	DA	P	údaj o polohe; UTC dátum polohy (YYYYMMDD)
Čas	TI	P	údaj o polohe; UTC čas polohy (HHMM)
koniec záznamu	ER	P	systemový údaj; označuje koniec záznamu

Sústava znakov, ISO 8859,1

Prenos údajov je členený nasledujúcim spôsobom:

- dvojité šikmé čiary (//) a kód označujú začiatok prenosu,
- jedna šikmá čiara (/) označuje oddelenie kódu a údaju.

Nepovinné údaje musia byť vložené medzi začiatok a koniec správy.